

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

НЕДІЛЯ, 15 ТРАВНЯ 2022

Sunday, MAY 15, 2022

Христос Воскрес!

Дорогі брати і сестри,

Хотів би звернути Вашу увагу на декілька важливих справ парафіяльного життя.

У травні ми традиційно збираємося у наших храмах на молитву до Матері Божої. Щиро прошу Вас приєднуватися до молитви у середу і п'ятницю о 7:00 вечора. Це коротка молитва, тому приводьте своїх дітей.

Вже через місяць, на Зелені свята, будемо мати панахиду за наших героїв. Прошу Вас запланувати собі цей день і прийти. Хто бажає мати окрему панахиду на могилі своїх рідних, то просимо зголоситися до офісу. Будемо мати панахиди на могилах у п'ятницю 10, суботу 11, і в неділю 12 червня.

У п'ятницю 27 травня запрошуємо на молебень хлопців з Вівтарної дружини. Після молебню будемо мати з ними зустріч, а потім в неділю урочисту посвяту.

Цього року на нашому цвинтарі ми маємо нових працівників. Дещо хочемо змінити у способі обслуговування цвинтаря. Сподіваємося це буде мати позитивний ефект. Дякуємо Давиду Паславському за його довголітню працю.

O. Irop

Dear brothers and sisters!

I would like to draw your attention to several important occasions in the parish. In May, we traditionally gather in our church to pray to the Mother of God. I sincerely ask you to join us in prayer on Wednesday and Friday, at 7:00 in the evening. It's a short prayer, so bring your children. On Friday, May 27th, we invite the altar boys to the moleben. After the moleben, we will have a gathering with them, and then on Sunday, a solemn dedication.

On Monday, May 16th at 7:00 p.m., there will be a parish council meeting. All parishioners interested are welcomed to the meeting. Taking the opportunity, I would like to thank Lyubov Demko and all members of the council for your activeness and faithful service.

In a month, on Pentecost, we will have a memorial service for our heroes. I ask of you to plan this day and come. Whoever wishes to have a separate memorial service at the grave of their relatives then please contact the office. We will have memorial services at the graves on Friday, June 10th, Saturday, June 11th, and Sunday, June 12th

This year, we have new workers at our cemetery. We would like to change some things in the maintenance of the cemetery. Hopefully, this will have a positive effect. We thank David Paslawski for his many years of service.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 15 травня до 22 травня, 2022

Schedule of Liturgies from May 15 to May 22, 2022

Неділя Sunday, 15	9:00 a.m. Свята Літургія за Боже Благословення для Люби Федорків з нагоди 50-ліття вчительської практики / Divine Liturgy for God's Blessing for Luba Fedorkiw on occasion of 50-th anniversary of teaching 10:30 a.m. Катехизація дітей/Catechism for children 11.00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy 12:30 p.m. Благодійний обід (Жіноча Ліга) у парафіяльному залі Dinner at the Parish Hall (organized by the Women's League)
Понеділок Monday, 16	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Ганни Швед і всіх померлих з родини / Divine Liturgy
Вівторок Tuesday, 17	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Віктора, Андрія, Галини, Юлії, Миколи /Divine Liturgy 8:00 p.m. Матері в молитві онлайн/Mothers in prayer— online
Середа Wednesday, 18	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Данилка, Марисі, Тараса, Нестора та за добру дорогу для Гриця і родини від Оксани Балюти/Divine Liturgy 7: 00 p.m. Молебень до Богородиці за мир в Україні/Moleben 9:15 p.m. Матері в молитві онлайн/Mothers in prayer—online
Четвер Thursday, 19	9:00 a.m. Свята Літургія за мир в Україні/Divine Liturgy 8:00 p.m. Lectio Divina—online
П'ятниця Friday, 20	9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intentions) 7: 00 p.m. Молебень до Богородиці за мир в Україні/Moleben
Субота Saturday, 21	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Ірини та Олександра у день одруження від бабусі та дідуся/ Divine Liturgy 6:00 p.m. Вечірня/Vespers
Неділя Sunday, 22	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Ірини та Олександра у день одруження від бабусі та дідуся/ Divine Liturgy 10:30 a.m. Катехизація дітей/Catechism for children 11.00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy 12:30 p.m. Проект КАТОЛИЦИЗМ

Молимося за Україну! / Pray for Ukraine!

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations —
\$3660.00
Loose Cash - **\$198.00**
General donations — **\$400.00**
Пожертви/Donations-Non members
- **\$50.00**
Ukrainian Fund - **\$340.00**
E-Transfers— **\$200.00**

Висловлюємо величезну подяку всім добродіям, що пересилають пожертви для України! Thank you to all donors for sending money to help Ukraine!

Загальні пожертви для України, включаючи електронні транзакції, загальні пожертви і пожертви від не парафіян/Donations for Ukraine, includes electronic transactions, general donations and donations from Non- members – **\$22,271.35**

\$116,974.60 was collected to the Cathedral account to help Ukraine and refugees in Winnipeg.

Пожертва на ремонт парафіяльної кухні від Василя і Роми в пам'ять 20 річниць смерті дочки с. Анни-Іванни/Donation for the repair of the parish kitchen from Vasyl and Romaniia on occasion of daughters' 20th anniversary of passing—**\$100**

Пожертва від Hanna Bryl-Klimenko в пам'ять про маму Наталку/Donation to the church from Hanna Bryl-Klimenko in memory of mother Natalka—**\$ 100**

Висловлюємо подяку Shevchenko Foundation за грант у розмірі **\$ 1089.00** та Osvita Foundation— за **\$ 500.00** для Рідної Школи/We thank Shevchenko Foundation for **\$1089.00** and Osvita Foundation for **\$500.00** granted for Ridna Shkola.

Пожертва на церкву від Oksana Yamborko/Donation to the church from Oksana Yamborko—**\$200**



Дякуємо всім, хто приєднався до відправки гуманітарного контейнеру в Україну. Дякуємо кожному особисто за те, що змогли об'єднатися у справі милосердя. Сподіваємося, контейнер буде у Польщі приблизно 8 червня, а звідти попрямує до України.

Нехай Добрий Господь поблагословить всіх людей, що були, а також будуть причетними до цієї справи!

Ми і надалі плануємо збірку пожертв у нашій церкві. Список необхідних речей буде опубліковано на сторінці 6, а також на наших веб-ресурсах.

Щиро дякуємо!

Thank you to everyone who joined in sending the humanitarian container to Ukraine. We personally thank you each one of you for being able to unite for the cause of charity. Hopefully, the container will arrive in Poland by June 8th and from there, it will go to Ukraine.

May the Good Lord bless all people who were present and will continue to be involved in this cause!

We are still planning to collect donations in our church. A list of necessary items will be published on page 6, and also, on our web resources.

Thank you so much for your support!



Ми продовжуємо збірку грошей на ремонт **парафіяльної кухні**. Це є дуже важливий проект для нас усіх, оскільки повноцінне ведення господарства без робочої кухні не можливе, тому заохочуємо вас спільно брати активну участь і разом йти до мети. Наша ціль — зібрати \$100 000. Ця цифра є досить великою, але разом можливо все! Дякуємо за Ваші пожертви, які є вже внесені.. We continue collecting money for the kitchen renovation. It is not possible to not have a properly functioning kitchen. This is a very important project for us and we encourage you to participate. The financial goal is \$100 000. Thanks to Zorianna & Eugene Hyworon for \$1000 donation. We need to collect \$ 99 000 more.

JOB OPPORTUNITY

Цвинтар Всіх Святих оголошує набір на роботу двох молодих людей (студентів) на літній термін. Позиція передбачає косіння трави, догляд за цвинтарним майном та інші види господарських робіт. Для детальної інформації звертатися до офісу катедри.



All Saints Cemetery is announcing that they are looking for two young people (students) for the summer. The position consists of mowing grass and other maintenance. For more detailed information, please contact the cathedral office.

Join Zoom Meeting
[https://us02web.zoom.us/j/87126870779?](https://us02web.zoom.us/j/87126870779?pwd=cG5JWlZvQzZMcGI5WUQ4RFVKeE1udz09)
[pwd=cG5JWlZvQzZMcGI5WUQ4RFV](https://us02web.zoom.us/j/87126870779?pwd=cG5JWlZvQzZMcGI5WUQ4RFVKeE1udz09)
[KeE1udz09](https://us02web.zoom.us/j/87126870779?pwd=cG5JWlZvQzZMcGI5WUQ4RFVKeE1udz09)
Meeting ID: 871 2687 0779
Passcode: 058142

LECTIO DIVINA

Молитовне читання уривку
Святого Письма, його
пояснення і обговорення.

Кожного четверга о
20:00 годині на Zoom



Українська Католицька Митрополича Катедро
свв. Володимира й Ольги

ПРОДОВЖУЄМО ЗБИРАТИ ГУМАНІТАРНУ ДОПОМОГУ

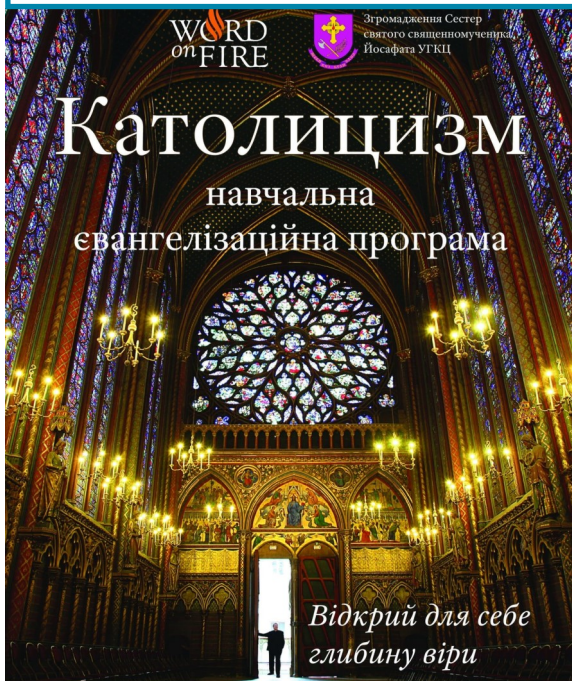
1. Засоби гігієни
2. Постільна білизна (нова або в дуже хорошому стані)
3. Подушки (нові)
4. Ковдри в хорошому стані (чисті)
5. Шкільне приладдя
6. Настільні ігри + маленькі іграшки
7. Дитячі товари (крім підгузників)
8. Продукти, що не псуються (крім консервованих супів)
9. Меблі * ми не приймаємо їх тут, натомість зателефонуйте нам, щоб домовитися про вивіз
* 204-582-3461
10. Кухонні речі

WE CONTINUE TO COLLECT ITEMS FOR UKRAINE

1. Hygiene products
2. Bed linens (new or in a very good condition)
3. Pillows (new only)
4. Blankets in a good condition (clean)
5. School supplies
6. Board games + small toys
7. Baby supplies (except diapers)
8. Non-perishable foods (except canned soups)
9. Furniture * we do not accept it here, instead give us a call to make arrangements
*204-582-3461
10. Kitchen utensils

Повідомляємо, що для групових та індивідуальних відвідувань відкрито каплицю з мощами Бл. Василя Величковського. Кожної середи о 1:30—вервиця за мир в Україні, 7 вечора— акафіст/молебень до Бл.Василя.

We've been informed that the Shrine is now open to the public to pray before the holy relics of Blessed Vasyl . We also invite you to pray Rosary every Wednesday at 1:30pm for the peace in Ukraine and at 7pm to participate in the services honouring Blessed Vasyl.



WORD OF FIRE

Згромадження Сестер святого священномученика Йосафата УГКЦ

Католицизм

навчальна
євангелізаційна програма

*Відкрий для себе
глибину віри*



ДАТА	ЧАС	МІСЦЕ
22 травня	12:30	Парафіальний зал

Катедра свв. Володимира й Ольги



ПАНАХИДА

ЗА ПОЛЕГЛИХ ГЕРОЇВ УКРАЇНИ

ЗА УЧАСТІ ПРЕОСВЯЩЕНОГО МИТРОПОЛИТА ЛАВРЕНТІЯ
ТА СВЯЩЕНИКІВ З ПАРАФІЙ МІСТА ВІННІПЕГ

12 ЧЕРВНЯ 2:00 Р.М.
НА СВЯТО ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА
ЗАПРОШУЄМО
ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ
МІСТА ВІННІПЕГ
ALL SAINTS CEMETERY - 4535 MAIN ST.

UKRAINIAN

PICNIC



SUN, JUN 5 @ 12:30 P.M.

БАРБЕКЮ | ПАТРІОТИЧНІ ПІСНІ | СПІЛКУВАННЯ

Приєднуйтеся до української спільноти міста Вінніпег для спільного проведення часу, емоційної підтримки та нових знайомств.

Ukrainian Catholic Church
Sts. Vladimir & Olga Cathedral
115 McGregor St, Winnipeg, MB

5 червня на подвір'ї нашої катебри матимемо пікнік для всієї української громади. Особливо запрошуємо новоприбулих та волонтерів, які допомагали нам. Запрошуємо всіх парафіян і гостей парафії.

На вас чекає смачна їжа, дитячі забави, жива музика, співання патріотичних пісень, приємне коло спілкування та багато іншого!

On June 5th, we are going to have a picnic for the Ukrainian community on our churchyard. We especially welcome newcomers and volunteers that helped us. We welcome all parishioners and guests.

There will be tasty foods, children activities, live music, singing of patriotic songs, and some friendly socializing with each other.

We are pleased to introduce the Spring 50/50 Raffle. Tickets are on sale with the final draw for 50% of the pot on May 31, 2022. 100% of the net proceeds are to be invested into the infrastructure of the park. By supporting the Spring 50/50 you could win and the park will continue to provide opportunities for our young campers. Ukrainian Park Campground is a facility owned and operated by the Ukrainian Catholic Episcopal Corporation of Manitoba. It endeavours to facilitate a culturally appropriate, aesthetically and ecologically sound environment for recreational and educational activities for the benefits of the community and with special emphasis on youth, enabling users of the Park to contribute to its development. It's a camp for children and youth, nurturing the growth in Christian virtues and values. We invite you to share this site/raffle with others so we can all enjoy Ukrainian Park together.

Ukrainian Park Campground located on the west shore of Lake Winnipeg, just 9.5 km north of Gimli.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring

above all.

1442 MAIN STREET

(204)-586-8044

www.cropo.com



СВІТОЧ Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIAK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше



LOOKING FOR A

REALTOR®



IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com

**\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.**



KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

